



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๘ มีนาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ผู้ว่าการรัฐไอโอวา ลงนามในร่างกฎหมายที่มีวัตถุประสงค์ เพื่อดำเนินคดีผู้ที่ถูกว่าจ้างเข้าไปทำงานในฟาร์มปศุสัตว์ เพื่อหาข้อมูลลับของสภาพความเป็นอยู่ของสัตว์ภายในฟาร์ม เพื่อนำมารายงานต่อสาธารณะ		

ผู้ว่าการรัฐไอโอวา นาง Kim Reynolds ลงนามในร่างกฎหมายที่มีวัตถุประสงค์ เพื่อดำเนินคดีผู้ที่ถูกว่าจ้างเข้าไปทำงานในฟาร์มปศุสัตว์ เพื่อหาข้อมูลลับของสภาพความเป็นอยู่ของสัตว์ภายในฟาร์ม เพื่อนำมารายงานต่อสาธารณะ

ร่างกฎหมายดังกล่าวผ่านความเห็นชอบของวุฒิสภาและสภาผู้แทนราษฎร เมื่อวันที่ ๑๒ มีนาคม ๒๕๖๒ และลงนามเพื่อประกาศใช้เป็นกฎหมาย โดยนาง Reynolds เมื่อวันที่ ๑๔ มีนาคม ๒๕๖๒ เนื้อหาของกฎหมายดังกล่าวจะลงโทษผู้ที่ละเมิดกฎหมาย โดยลักลอบเข้ามาทำงานในฟาร์มปศุสัตว์ เพื่อหาข้อมูลลับในข้อหาบุกรุก

ทั้งนี้ กลุ่มรณรงค์เพื่อการคุ้มครองสวัสดิภาพสัตว์ ซึ่งเคยประสบความสำเร็จในการฟ้องร้องต่อรัฐในกรณีกฎหมายห้ามถ่ายภาพนิ่งและภาพเคลื่อนไหวในฟาร์มเลี้ยงสัตว์หรือโรงฆ่าสัตว์ (Animal and Ecological Terrorism Act) หรือเรียกย่อว่า Ag - gag Law โดยกล่าวว่า จะดำเนินการฟ้องร้องอีกครั้งเพื่อต่อสู้กับกฎหมายใหม่นี้

นาย Matthew Liebman ผู้อำนวยการกองทุนกฎหมายเพื่อปกป้องสัตว์กล่าวว่า กฎหมายนี้คล้ายกับกฎหมาย Ag - gag ซึ่งกฎหมายใหม่นี้ละเมิดเสรีภาพการรายงานการสืบค้นข้อเท็จจริงของสื่อมวลชน และการสืบข้อมูลลับ

ข้อบังคับนี้เกิดขึ้นเมื่อ ๒ เดือน ภายหลังจากผู้พิพากษาศาลส่วนกลางตัดสินให้ยกเลิกการใช้กฎหมายรัฐไอโอวาที่ผ่านความเห็นชอบ เมื่อปี ๒๕๕๕ ที่ศาลระบุว่า ละเมิดเสรีภาพในการแสดงความคิดเห็น โดยคำพิพากษาขึ้นอยู่กับอยู่ระหว่างการยื่นอุทธรณ์

กฎหมายปี ๒๕๕๕ ดังกล่าว คุ้มครองการสืบค้นข้อมูลลับโดยกลุ่มรณรงค์เพื่อการคุ้มครองสวัสดิภาพสัตว์ ที่ดำเนินการถ่ายภาพและบันทึกภาพเคลื่อนไหวที่ระบุว่า เป็นการกระทำทารุณต่อสัตว์ในฟาร์มและนำมาเผยแพร่ต่อสาธารณะ

ที่มาของข่าว :	www.kticradio.com
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๘ มีนาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๒ ๖/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ